01200436

លេខ៖ D286/7

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 05 / 02 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 09:45
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

សំណុំរឿងលេខ៖ ០០៤/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក -ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ ៖ **សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**

កាលបរិច្ឆេទ ៖ **ថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៦**

ភាសា ៖ **អង់គ្លេស/ខ្មែរ [អង់គ្លេស ភាសាដើម]**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ៖ [សាធារណៈ]

ដីកាសម្រេចបំបែកសំណុំរឿងនាក់ឯង អ៊ឹម ចែម ចេញពីសំណុំរឿង 004

ផ្ញើជូន៖

សហព្រះរាជអាជ្ញា
ជា លាង
Nicholas KOUMJIAN

មេធាវីការពារក្ដីអោ អាន
មុំ លុច
Richard ROGERS
Göran SLUITER

មេធាវីការពារក្ដីអ៊ឹម ចែម
ប៊ិត ស៊ាងលឹម
John R.W.D. Jones

មេធាវីការពារក្ដីយឹម ទិត្យ
សូ មូស្សេនី
Suzana TOMANOVIĆ

សហមេធាវីដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី
ជេត វណ្ណលី
ហុង គឹមសួន
គីម ម៉េងឃី
ឡោ ជុនធី
សំ សុគង់
ស៊ិន ស៊ីវ៉ន
ទី ស្រីនណា
វ៉ែន ពៅ
Linda BEHNKE
Laure DESFORGES NZEPA
Herve DIAKIESE
Ferdinand DJAMMEN-NZEPA
Nicole DUMAS
Isabelle DURAND
Françoise GAUTRY
Emmanuel JACOMY
Martine JACQUIN
Christine MARTINEAU
Barnabe NEKUI
Lyma NGUYEN
Beini YE

01200437

០០៤/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស លេខ៖ D286/7

I. ប្រវត្តិនីតិវិធី

១. នៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ("ស.ច.ស") បានជូនដំណឹងជាសាធារណៈទៅភាគី និងមេធាវីរបស់ភាគីទាំងអស់អំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំង អ៊ឹម ចែម ហើយបានផ្តល់ពេលវេលាជូនពួកគាត់រហូតដល់ថ្ងៃទី ០៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ ដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែម("សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរ")[1]។ នៅថ្ងៃដដែលនេះ

[កោសលុប]

ស.ច.ស បានស្នើ ភាគីទាំងអស់ សុំដាក់នៅត្រឹមថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ នូវសារណាដែលខ្លួនអាចមានអំពីការបំបែកចេញនូវសំណុំរឿង អ៊ឹម ចែម ("សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលបំណង [កោសលុប] ")[2]។

២. នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥ សហព្រះរាជអាជ្ញា ដោយកត់សម្គាល់ថា មានភាពមិនច្បាស់លាស់រវាងសំណៅជាភាសាអង់គ្លេស និងជាភាសាខ្មែរនៃសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលបំណង [កោសលុប] ក៏បានដាក់សំណើសុំការបញ្ជាក់ទាក់ទងនឹងសំណើដែល ស.ច.ស បានស្នើឡើង[3]។ នៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ ស.ច.ស បានផ្តល់ការបញ្ជាក់តាមសំណើនេះ ហើយបានពន្យារពេលកំណត់ដាក់សារណាដែលបានកំណត់នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលបំណង [កោសលុប] រហូតដល់ថ្ងៃទី ១៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦[4]។

---

[1] សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D285 *សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំង អ៊ឹម ចែម* ថ្ងៃទី ២១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥។

[2] [កោសលុប]

[3] សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D286/1 *សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំការបញ្ជាក់លើសារណាដែលបានស្នើដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលបំណងរបស់ខ្លួនចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥,* ថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥។

[4] សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D286/1/1 *ចម្លើយតបទៅនឹងសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំការបញ្ជាក់លើសារណាដែលសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត បានស្នើនៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលបំណងរបស់ខ្លួនចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥,* ថ្ងៃទី ០៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦។

៣. នៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ មេធាវីការពារក្ដី បានដាក់សារណាគាំទ្រការបំបែកសំណុំរឿង អ៊ឹម ចែម ចេញពីសំណុំរឿង ០០៤[5]។ នៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ សហព្រះរាជអាជ្ញា បានជូនដំណឹង ស.ច.ស ថា ខ្លួនមិនជំទាស់នឹងការបំបែកសំណុំរឿងនេះទេ[6]។

II. ពិភាក្សា

៤. មាត្រា ១៤ (៣)(គ) នៃកតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្ដីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយឆ្នាំ ១៩៦៦ ចែងថា ក្នុងការសម្រេចសេចក្ដីចោទប្រកាន់ពីបទព្រហ្មទណ្ឌណាមួយប្រឆាំងមកលើខ្លួន ជនគ្រប់រូបមានសិទ្ធិទទួលបានការជំនុំជម្រះដោយឥតពន្យារពេល ។ វិធានផ្ទៃក្នុង ២១(៤) តម្រូវថា ការសម្រេចសេចក្ដីលើការចោទប្រកាន់ចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ត្រូវធ្វើការជំនុំជម្រះក្នុងរយៈពេលមួយសមស្រប។ ដោយយល់ឃើញថា កិច្ចស៊ើបសួរលើការចោទប្រកាន់ប្រឆាំង អ៊ឹម ចែម បានបញ្ចប់ហើយខណៈដែលកិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំងជនត្រូវចោទផ្សេងទៀតនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤ នៅបន្តដំណើរការនោះ ទើប យើង យល់ឃើញថា ជាការត្រឹមត្រូវ និងដើម្បីជាប្រយោជន៍ភាគីទាំងអស់ គឺត្រូវបំបែកសំណុំរឿង អ៊ឹម ចែម ចេញពីសំណុំរឿង ០០៤។

៥.
[កោសលុប]

៦.
[កោសលុប]

5

i [កោសលុប]

{

[6] សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D286/3 *សេចក្ដីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ស្ដីពីការបំបែកសំណុំរឿងប្រឆាំង អ៊ឹម ចែម* ថ្ងៃទី ១៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦។ *សូមមើលផងដែរ* សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D286/3/2 *ការឆ្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ទៅនឹងចម្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្ដី ស្ដីពីការបំបែកសំណុំរឿងប្រឆាំងនឹង អ៊ឹម ចែម* ថ្ងៃទី ២២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦។

7 [កោសលុប]

[កោសលុប]

តាមសំអាងហេតុខាងលើ យើង[8]៖

៧. **បង្គាប់ឲ្យ** បំបែកសំណុំរឿងប្រឆាំង អ៊ឹម ចែម ចេញពីសំណុំរឿង ០០៤។

៨. **បង្គាប់** ក្រឡាបញ្ជី ត្រូវធ្វើការចាត់ចែងដែលចាំបាច់ដើម្បីបង្កើតសំណុំរឿងថ្មី ដាក់លេខ ០០៤/០១ ដែលអាចចូលពិនិត្យមើលបានពីសំណាក់ភាគីទាំងអស់ ដែលបច្ចុប្បន្ននេះមានសិទ្ធិចូលពិនិត្យមើលសំណុំរឿង ០០៤។

៩.

[កោសលុប]

១០. **ជូនដំណឹង** មេធាវីការពារក្តី យឹម ទិត្យ និងមេធាវីការពារក្តី អេ អាន ថា ពួកគាត់ទទួលបានសិទ្ធិចូលពិនិត្យមើលសំណុំរឿង ០០៤/០១ ពីព្រោះថា ការដាក់ឯកសារ និងសេចក្តីសម្រេចដែលចេញនៅក្នុងសំណុំរឿងនេះនាពេលអនាគតអាចពាក់ព័ន្ធនឹងការតំណាងឲ្យកូនក្តីរបស់ខ្លួននៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤។ ប៉ុន្តែ សិទ្ធិចូលពិនិត្យមើលសំណុំរឿង ០០៤/០១ មិនមែនមានន័យជាស្វ័យប្រវត្តិថា មានសិទ្ធិដាក់សារណា ឬសំណើនៅក្នុងសំណុំរឿងនេះទេ។

---

[8] សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទាំងពីរ ចេញដីកានេះរួមគ្នា ប៉ុន្តែ ដើម្បីទុកជាកំណត់ហេតុ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតជាតិ កត់សម្គាល់ថា ឯកសារនានាដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿង ០០៤ គួរដាក់លេខរៀងបន្តពីឯកសារចុងក្រោយដែលបានដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿងមុនពេលការលាលែងតំណែងរបស់ចៅក្រម Siegfried Blunk ដោយមិនបញ្ចូលឯកសារដីកា និងដីកាសម្រេចដែលចេញដោយចៅក្រមបម្រុង Laurent Kasper-Ansermet ទេ។

០០៤/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស លេខ៖ D286/7

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៦

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Co-Investigating Judges

Co-juge d'instruction

យូ ប៊ុនឡេង **Michael BOHLANDER**